

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 4090 (2009 — 268)

[2010/206197]

19. DEZEMBER 2008 — Dekret über die Finanzierung der Gemeinden und Öffentlichen Sozialhilfezentren durch die Deutschsprachige Gemeinschaft. — Erratum

Im *Belgischen Staatsblatt* vom 27. Januar 2009 Seite 5229 für die deutsche Fassung, Seite 5237 für die französische Fassung und Seite 5244 für die niederländische Fassung, ist das Datum vom 19. Dezember 2008 des Dekretes über die Finanzierung der Gemeinden und öffentlichen Sozialhilfezentren durch die Deutschsprachige Gemeinschaft zu ersetzen durch das Datum vom 15. Dezember 2008.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 4090 (2009 — 268)

[2010/206197]

19 DECEMBRE 2008. — Décret portant financement des communes et des centres publics d'aide sociale par la Communauté germanophone. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 27 janvier 2009, page 5229 pour la version allemande, 5237 pour la version française et 5244 pour la version néerlandaise, la date du 19 décembre 2008 du décret portant financement des communes et des centres publics d'aide sociale par la Communauté germanophone est à remplacer par la date du 15 décembre 2008.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 4090 (2009 — 268)

[2010/206197]

19 DECEMBER 2008. — Decreet betreffende de financiering van de gemeenten en van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn door de Duitstalige Gemeenschap. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 27 januari 2009, blz. 5229 voor wat betreft de Duitse tekst, 5237 voor de Franse en 5244 voor de Nederlandse tekst, is de datum van het decreet van 19 december 2008 betreffende de financiering van de gemeenten en van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn door de Duitstalige Gemeenschap te vervangen door het datum van 15 december 2008.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 4091

[2010/206192]

25 NOVEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mai 1995 relatif aux permis et licences de chasse

Le Gouvernement,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment l'article 14, § 2, tel que modifié par le décret du 14 juillet 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mai 1995 relatif aux permis et licences de chasse, notamment les articles 4, § 1^{er}, 2^o, a), 7, 1^o, a), et 15, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse, donné le 2 avril 2009;

Vu l'avis n^o 46.612/4 du Conseil d'Etat, donné le 2 juin 2009;

Sur la proposition du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 4, § 1^{er}, 2^o, a), de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mai 1995 relatif aux permis et licences de chasse, sont insérés entre les mots "chasse" et "sauf" les mots suivants "à l'exception du délit résultant d'une infraction à l'article 1^{er} quater de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, lorsque celle-ci, commise dans le cadre d'un conseil cynégétique, consiste dans le non-respect d'un plan de tir requis en vertu de cet article".

Art. 2. A l'article 7, 1^o, a), de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mai 1995 relatif aux permis et licences de chasse, sont insérés après le mot "chasse" les mots suivants : "à l'exception du délit résultant d'une infraction à l'article 1^{er} quater de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, lorsque celle-ci, commise dans le cadre d'un conseil cynégétique, consiste dans le non respect d'un plan de tir requis en vertu de cet article".

Art. 3. A l'article 15, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mai 1995 relatif aux permis et licences de chasse, sont insérés entre les mots "chasse" et "sauf" les mots suivants : "à l'exception du délit résultant d'une infraction à l'article 1^{er} *quater* de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, lorsque celle-ci, commise dans le cadre d'un conseil cynégétique, consiste dans le non respect d'un plan de tir requis en vertu de cet article".

Art. 4. Le Ministre qui a la Chasse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 novembre 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture,
de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 4091

[2010/206192]

**25. NOVEMBER 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Mai 1995
über die Ausstellung der Jagdscheine und der Jagdlizenzen**

Die Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, insbesondere des Artikels 14 § 2 in seiner durch das Dekret vom 14. Juli 1994 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Mai 1995 über die Ausstellung der Jagdscheine und der Jagdlizenzen, insbesondere der Artikel 4 § 1 2^o, a), 7, 1^o, a), und 15 § 1 Absatz 2 1^o;

Aufgrund des am 2. April 2009 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Wallonischer hoher Rat für das Jagdwesen);

Aufgrund des am 2. Juni 2009 abgegebenen Gutachtens des Staatsrates Nr. 46.612/4;

Auf Vorschlag des Ministers für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 4 § 1 2^o, a) des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Mai 1995 über die Ausstellung der Jagdscheine und der Jagdlizenzen wird die Wortfolge: "mit Ausnahme der Straftat, die sich aus einem Verstoß gegen Artikel 1 *quater* des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd ergibt, wenn dieser Verstoß im Rahmen eines weidmännischen Rats begangen wurde und in der Nichtbeachtung eines kraft dieses Artikels erforderlichen Abschussplans besteht," zwischen "Jagdgesetz" und "verurteilt" eingefügt.

Art. 2 - In Artikel 7 1^o, a) des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Mai 1995 über die Ausstellung der Jagdscheine und der Jagdlizenzen wird folgende Wortfolge nach dem Wort "Jagdvergehen" eingefügt: "mit Ausnahme der Straftat, die sich aus einem Verstoß gegen Artikel 1 *quater* des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd ergibt, wenn dieser Verstoß im Rahmen eines weidmännischen Rats begangen wurde und in der Nichtbeachtung eines kraft dieses Artikels erforderlichen Abschussplans besteht."

Art. 3 - In Artikel 15 § 1 Absatz 2 1^o des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Mai 1995 über die Ausstellung der Jagdscheine und der Jagdlizenzen wird die Wortfolge: "mit Ausnahme der Straftat, die sich aus einem Verstoß gegen Artikel 1 *quater* des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd ergibt, wenn dieser Verstoß im Rahmen eines weidmännischen Rats begangen wurde und in der Nichtbeachtung eines kraft dieses Artikels erforderlichen Abschussplans besteht," zwischen "Jagdgesetz" und "verurteilt" eingefügt.

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Jagd gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. November 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft,
ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 4091

[2010/206192]

**25 NOVEMBER 2010. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 4 mei 1995
betreffende de jachtverloven en -vergunningen**

De Regering,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op artikel 14, § 2, zoals gewijzigd bij het decreet van 14 juli 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 4 mei 1995 betreffende de jachtverloven en -vergunningen, inzonderheid op de artikelen 4, § 1, 2^o, a), 7, 1^o, a), en 15, § 1, tweede lid, 1^o;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Waalse Hoge Jachtraad), gegeven op 2 april 2009;

Gelet op het advies nr. 46.612/4 van de Raad van State, gegeven op 2 juni 2009;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bos en Patrimonium,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4, § 1, 2^o, a), van het besluit van de Waalse Regering van 4 mei 1995 betreffende de jachtverloven en -vergunningen worden tussen de woorden "jachtwet" en "behalve" de volgende woorden ingevoegd : "met uitzondering van het misdrijf voortvloeiend uit een overtreding van artikel 1^{quater} van de jachtwet van 28 februari 1882 wanneer deze overtreding begaan in het kader van een jachtraad, het niet-naleven van een krachtens dit artikel vereiste afschotplan tot gevolg heeft".

Art. 2. In artikel 7, 1^o, a), van het besluit van de Waalse Regering van 4 mei 1995 betreffende de jachtverloven en -vergunningen worden na het woord "jachtmisdrijf" de volgende woorden ingevoegd : "met uitzondering van het misdrijf voortvloeiend uit een overtreding van artikel 1^{quater} van de jachtwet van 28 februari 1882 wanneer deze overtreding begaan in het kader van een jachtraad, het niet-naleven van een krachtens dit artikel vereiste afschotplan tot gevolg heeft".

Art. 3. In artikel 15, § 1, tweede lid, 1^o, van het besluit van de Waalse Regering van 4 mei 1995 betreffende de jachtverloven en -vergunningen worden tussen de woorden "jachtwet" en "behalve" de volgende woorden ingevoegd : "met uitzondering van het misdrijf voortvloeiend uit een overtreding van artikel 1^{quater} van de jachtwet van 28 februari 1882 wanneer deze overtreding begaan in het kader van een jachtraad, het niet-naleven van een krachtens dit artikel vereiste afschotplan tot gevolg heeft".

Art. 4. De Minister bevoegd voor de Jacht is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 november 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw,
Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN